

**GOVERNMENT OF INDIA
HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT
LOK SABHA**

UNSTARRED QUESTION NO:4086
ANSWERED ON:05.09.2012
TRANSLATION OF REGIONAL LANGUAGE
Rawat Shri Ashok Kumar

Will the Minister of HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT be pleased to state:

- (a) whether the Government has drawn up any plan for getting higher class text books translated into all the regional languages of the country;
- (b) If so, the details thereof;
- (c) whether the National Translation Mission (NTM) has finalized the said proposal;
- (d) if so, the details thereof;
- (e) the time limit fixed by the Government for getting the said higher class text books translated into all the regional languages; and
- (f) the estimated expenditure likely to be incurred thereon?

Answer

MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT (Dr. D. PURANDESWARI)

(a) to (b): The Government of India has launched a scheme in June,2008 called the National Translation Mission (NTM) to make knowledge based texts accessible in all Indian languages listed in the VIII Schedule of the Constitution of India through translation. The NTM has been housed in Central Institute of Indian Languages (CIIL), Mysore, which is a Subordinate Office under Ministry of Human Resource Development (HRD). The aims and objectives of the scheme are :-

Dissemination of information on translation of various texts into Indian languages

Creation of high quality corpus of knowledge based texts in Indian languages through translation and high quality translation tools such as dictionaries and thesauri

Provide support for research and development on software for translation, wordnet, etc and accreditation for translators

(c) & (d): The scheme has already been launched. So far, the NTM has published 6 bilingual viz., Longman-NTM-CIIL English English Hindi Dictionary, Longman-NTM-CIIL English English Bengali Dictionary, Longman-NTM-CIIL English English Kannada Dictionary, Longman-NTM-CIIL English English Oriya Dictionary, Longman-NTM-CIIL English English Malayalam Dictionary and Longman-NTM-CIIL English English Tamil Dictionary. 47 titles have been approved for translation in 15 disciplines such as Botany, Chemistry, Economics, Zoology, History, Law, Computer Science, Physics, Mathematics, Mechanical Engineering, Medical Science, Philosophy, Political Science, Psychology and Sociology. Rights for 18 titles have been acquired for translation. The NTM has uploaded on its website the database of the Indian Universities which provides information on various courses, syllabi and the prescribed texts of various disciplines in Indian Universities and Institutions. In addition NTM has also uploaded the database on Bibliography of Translation and the database of national register of translators with information of over 5000 translators and experts. It has also conducted orientation programs across the country for training in translation. NTM has conducted more than 250 programmes for different languages in different parts of India on Glossary preparation, Dictionary finalization and translator's orientation, seminars, editing workshops, handbook preparation and interactive meets with experts.

(e): As the task is enormous and actual publication of translated works depends on co-operations from many stakeholders and the interplay of market forces, no time limit can be prescribed. However, it is the endeavour of the NTM to make available the translated texts to the readers at the earliest.

(f): An amount of Rs.11.48 crore has been spent during the 11th plan under this programme and an amount of Rs.7.77 crore has been allocated for the scheme during the current year i.e. 2012-13.